

学者观点

# 培训机构“抢戏”太久，该回归本位了

张端鸿

国务院办公厅日前印发《关于规范校外培训机构发展的意见》(以下简称《意见》),就设置标准、审批登记、培训行为和监督管理等难点、痛点问题做出明确规定。根据《意见》的精神,校外教育培训机构的行为必须尊重教育规律,严守办学红线,从择校升学的“主角”回归教育服务的“配角”,校外培训辅导只能是学校教育的“有益补充”。

## 教育培训机构是如何成功“抢戏”的?

教育存在培养和选拔两大基本功能。义务教育作为一种普惠性教育公共服务,应当保持低选拔性甚至零选拔性,只有这样,才能避免教育过程因选拔功能过强而导致培养过程中的高压。

1986年,我国《义务教育法》第九条就已经做出了“就近入学”的规定,但碍于当时的历史条件,这一条无法真正实施。从上世纪末开始,随着中小学生的学习负担越来越重,国家出台了素质教育政策。2006年修订的《义务教育法》第十二条又再次明确了“在户籍所在地就近入学”的规定。随后,这项规定逐步得到了严格执行,重点学校、重点班也因此逐渐退出历史舞台。

尽管如此,一方面公办学校在历史办学积淀上存在校际差异,另一方面很多公办学校也不断推出各种形式的“特色班”,以“特色”之名行“重点”之实。再加上很多地方涌现了一批优质民办中小学,在升学方面呈现明显优势。所以,公办学校“特色班”和优质民办中小学抵消了“取消重点学校”和“免试就近入学”的减负政策效应,导致义务教育阶段教育的选拔性功能仍然居高不下。

高考和中考是长期存在的基本考学制度,尽管仍然继续在教育中发挥着“指挥棒”的作用,却并非当前低龄段学生学业负担的主要原因。真正左右家长焦虑的恰恰是“幼升小”和“小升初”的择校或择班。

《2016年基础教育发展报告》显示,新东方、学而思等校外辅导机构收入大幅度增长,新东方与留学相关的收入已经退居第二位,中小学校外辅导培训占据第一。

从相关民办培训教育机构的收入结构与开班情况来看,过去十多年来公办学校内学业负担持续下降,择校升学模式却出现了新“变种”:家长的择校需求已无法在公办学校系统内部实现,只能在教育市场上得到满足。于是,一个繁荣而功利的教育培训市场随之出现,并逐渐成为家庭教育择校校的“必选项”。在很多地方,教育培训机构抢了学校教育的风头,甚至渐渐开始掩盖学校教育的光芒。



从近期的政策取向来看,我们可以发现:国家正在出重拳整肃教育培训机构,深入推进中小学生减负,即一手抓弱化教育的选拔功能,一手抓强化教育的培养功能。

## 教育培训机构推波助澜导致升学焦虑蔓延

最初的时候,选择教育培训机构进行超纲、超前学习只是少数家庭的选择。但是这部分家庭在择校、择班当中尝到了甜头,就导致了更多家庭的焦虑,这种焦虑在网络上得到了病毒式传播。

家长焦虑情绪的蔓延,也直接导致校外教育培训机构火热,学生课外学业负担加剧,并产生了三大后果:

一是学生身体压力难以承受,学生近视率持续走高。最新数据显示,我国小学生近视比例为45.7%,初中生近视比例为74.4%,高中生近视比例为83.3%,大学生近视比例则高达87.7%。学生体育锻炼时间和睡眠时间严重不足,体质健康测试达标率一直在低位徘徊,而达标率也已经过数

次调低。

二是学生在基础教育阶段学业负担过重,学段越高,学生学习兴趣越缺失,学生在进入大学的时候已经到了“强弩之末”,最终严重制约了高等教育创新人才培养。

三是家庭在教育培训机构的经济投入和学生在课外辅导方面的时间投入成为影响升学的关键变量,学生个人的天赋与自我努力退居其次,寒门学子脱颖而出的难度有所加大。

故此,解决中小学生学习负担过重的问题,已经成为制约基础教育公平与质量和高等教育创新人才培养的瓶颈问题。

我们不难发现,当教育的选拔目标过强,培养目标弱化,政府、学校

和家长在教育减负增效问题上的行动就不在一个频率上,不在一个频率上行动就会导致政策目标难以实现。

其实,政府最为关切的是学生课内和课后的学习负担如何能够切实减下来,保持可持续的创新发展动力;学校最为关切的是如何一方面严格执行减负政策,另一方面通过各种“措施”提高教学成绩、提高升学率,维持学校“体面”;家长关切的则是在校内减负的背景下,如何在课外把减掉的学习时间、学习难度、学习进度全部补上去,甚至如何利用有限的经济和时间投入实现“抢跑”。

那么,如何让政府、学校、家长在基础教育减负增效问题上实现“同频共振”,更多地走向共鸣、形成协同?笔者认为,共鸣和协同形成的前提是彻底弱化低龄段教育的选拔功能,强化低龄段学校教育的

培养功能。

换言之,基础教育减负的关键是弱化选拔功能,基础教育增效的关键则是强化培养功能。当前的问题是,教育的选拔功能仍然过强,以至于它影响到了培养功能。家长们普遍认为仅仅依靠学校教育根本无法应对低龄段优质民办学校或者公办学校特色班的选拔要求,只能被迫在课外教育培训机构寻求获得孩子竞争力的提高。如果低龄段教育的选拔性一直都这么强,那么整顿和治理教育培训机构的所有努力很难长期奏效。反之,如果我们能够不断弱化低龄段教育的选拔功能,家长回归理性就是一个时间问题,因为没有有一个家长希望用沉重的负担把自己的孩子压垮。也只有这样,教育培训机构才能根本上从择校升学的“主角”角色上退出。

尖”等新的择校方式治理,同时整肃和规范教育培训机构。从强化培养功能来说,提高公办学校办学质量,促进教育均衡发展成为更加优先的政策关切。据了解,国家也将出台相关文件,进一步推动学校创新教学模式,改进教学方法,科学布置作业,合理安排作息时间,全面提高课堂教学效果和学生学习效率,从根本上发挥学校教育的主渠道作用,让校外教育培训回归“配角”角色。

整顿和治理教育培训机构,还必须持续跟踪和评估中小学阶段的学

选拔性。要千方百计,让国家教育法规定的“低龄段零选拔”得到保障,所有在低龄段“打擦边球”的选拔行为都必须得到有效监管和惩戒,这样才能将基础教育减负和整顿教育培训机构成果巩固下来。也只有这样,才能最终真正将学生的身体压力和心理压力,父母的经济压力和精神压力真正减下来,实现学生的自由发展和全面发展。届时,教育培训机构才能彻底从“主角”回归“配角”。

(作者为同济大学教育政策研究中心主任、副教授)

## 整肃教育培训乱象必须“两手抓两手硬”

笔者注意到,最新下发的《意见》对校外教育培训机构办学行为予以严格规范,明确校外培训机构开展语文、数学、英语及物理、化学、生物等学科知识培训的内容、班次、招生对象、进度、上课时间等要

向所在地县级教育部门备案并向社会公布;培训内容不得超出相应的国家课程标准,培训进度不得超过所在县(区)中小学同期进度;严禁组织举办中小学生学习科目等级考试、竞赛及进行排名。

从近期的政策取向来看,我们可以发现:国家正在出重拳整肃教育培训机构,深入推进中小学生减负,即一手抓弱化教育的选拔功能,一手抓

强化教育的培养功能。从弱化选拔功能来说,重点学校、重点班早已取消,政府也正在强化“小五班”、“特色班”、民办学校“掐

# 父亲“在家不在位”是育儿大忌

周圆

父亲是孩子生命中最重要和最有力量的角色之一。

中华民族自古就重视父亲在家庭教育中的作用,然而,在性别角色社会化的进程中,“男主外,女主内”的传统观念使得在子女养育问题上,母亲在位和付出被看作必然和理所应当,而父亲更多地被赋予了养家糊口、为事业打拼并提供家庭经济来源的功能,留给孩子的常常是背影。

在西方国家,尤其美国,受第二次世界大战影响,父亲成为士兵,离开家庭走上战场,家庭教育就出现了一种母亲陪伴孩子成长而父亲缺位的现象。在这些儿童的成长中,容易出现各种问题。

“父亲在位理论”的提出者克兰珀(Krampe)指出,孩子对父亲有先天的

内在感知和需要。父亲和孩子的关系是独特的依恋关系,这种特殊的关系能够塑造孩子的人格,影响他们的人生。

## 明明在家却像“隐形人”,对孩子而言就是父亲缺位

此前,有学者将和孩子共同居住生活的父亲定义为“父亲在位”,不与孩子居住生活在一起的父亲即“父亲缺位”。这种概念的划分,实在过于狭隘简单。应该说,父亲缺位不仅指物理空

间的缺位,即父亲不在场、不在身边,更是指执行父亲职能的缺位。

比如,有些父亲因工作或职业条件不允许,长期在居住地以外工作,虽然较少陪伴在孩子身边,但他经常以写信、语音、电话或视频等方式问候关心家人、孩子的日常,每次回家都精心挑选礼物,表达对孩子的关爱和对孩子母亲的支持,礼物也就成为父亲形象的替代。在每次回家假期的有限时间里,这位父亲千方百计创造条件提高亲子时间品质,和孩子一起做家务,一起吃饭出游,关心孩子功课。在孩子的心理感受上,父亲始终关心着自己,积极参与家庭生活。所以,尽管这位父亲在孩子身边陪伴的绝对时间较少,却并没有出现典型的父亲缺位问题。

相反,如果一个父亲总是选择性缺位——即与孩子时间同框,却选择不主动、不情愿、不积极执行父亲的亲职功能,在家像“隐形人”一般,这时候虽然父亲在孩子身边,但他自己尚未进入父亲角色,孩子心目中的父亲缺位现象就出现了。

## 父亲,既可以是表达的父亲,也可以是工具的父亲

家庭是子女成长的主要和重要环境,父母是这个环境的主要教育者。心理学家帕森斯(Parsons)将这一重要的环境作用划分为两个方面,即情感表达和教育引导。他还将情绪表达的作用赋予了母亲,并将教育引导的工具性作用

赋予了父亲,而“父亲在位理论”提出者克兰珀认为,父亲既可以是表达的父亲,也可以是工具的父亲。

作为表达的父亲,可以给予孩子及时反馈,并鼓励和肯定孩子积极地表达情感;父亲可以帮助孩子从心理上与母亲分离,学习各种规范和规则,甚至帮助母亲避免过度情绪化地处理和孩子的关系。

作为工具的父亲,可以教育和引导孩子发展新技能,学习新知识。在孩子童年的时候和他们一起游戏,随着孩子长大逐渐参与到孩子的运动和爱好中,并传递价值观和人生观,教会孩子如何解决问题,树立人生目标。

## 母亲对父亲的评价,是孩子心理上父亲形象重要的依据

尽管在育儿实践中,妻子们理性上总是希望丈夫多些参与和帮忙,但实际上却往往不那么愿意分享自己的角色和角色背后的决策权。这部分是源于她们需要通过承担大部分甚至全部的照料行为,来完成对自己“母亲”身份的确认。

作家奥马尼在《养育我们自己》一书中曾提出,女性如要改变自己根深蒂固的单一育儿模式的困境,就应坚持丈夫和自己共同养育儿童,共同参与育儿决策。也有人认为,当妻子越少参与,丈夫自己就越多担任了“母亲”的角色。当孩子处于婴儿期时,男性的教养能力会受到激发,才能更好融入孩子的生活当中。

克兰珀的研究也发现,如果母亲尊敬父亲并且和父亲关系亲密,孩子更容易接近父亲,对父亲表现亲昵。在孩子的成长过程中,母亲对于父亲的评价是很重要的,是孩子心理上父亲形象重要的来源。即使父亲因为工作或其他原因对子女的陪伴较少,母亲也可将父亲描述成积极的形象情感传达给孩子,从而建构在孩子心中良好的父亲形象。

## 亲子相处,“品质时间”更重要

在孩子养育过程中,亲子相处时间的质量和活动方式,远比时间的长短更重要。容纳高品质亲子活动的时间被命名为品质时间(Quality Time),在这些时间里,父母和孩子进行了积极、健康、双向的照料和互动。

此外,终身学习与积极实践也十分重要。每个人都是生命链条上的一环,既是人之子女,又是人之父母。在从儿女到为人父母的转换过程中,有时是欣喜,有时又很陌生、茫然、慌乱甚至烦恼的。父母是一种角色,也是一种职能。这样重要的职能需要不断地体会、理解、实践和发展。

父母是我们为人父母的模板,有一天我们的孩子也将为人父母,我们也成为孩子亲职之路的模板,觉察、吸收和不断学习对孩子身心发展有益的亲职能力,才能达到优质亲职模板的良好传承。

(作者为上海师范大学心理咨询与发展中心副教授)

# AI 翻译想要取代人工翻译?

为时尚早!

赵璧

在中央电视台不久前播出的“机智过人”第二季第一期节目中,科大讯飞公司的“晓译”机器人虽然最后一轮以十分之差的差距输给人工译者,但仍给观众留下了深刻的印象。有人据此感叹:人工智能(AI)翻译时代已经到来,AI将取代人类译者成为翻译工作的主要承担者。甚至,现在还有网站声称:有了它,翻译官都可以下岗了。

然而,下此断言实在为时尚早。

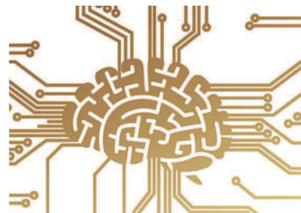
首先,翻译机使用的场景还比较有限。在这一期节目中,总共出现了四个翻译机的使用场景:第一个是翻译官方宣传片;第二个场景则是嘉宾在热身环节直接用“中文十级”难度的两个句子对手持式翻译机进行了测试。进入正式检验环节以后,第三个场景是八位不同语种的播音员各播报一段外语国际新闻,由机器人同步翻译为汉语文本;第四个场景则是以动画片《海底总动员》的片段为素材,让机器人和人类译者进行同步台词翻译的竞技。

可见,这四个场景全部都属于口语或口语翻译的范畴,其中前两个场景属于日常交流性的联络陪同口译,后两个场景则接近于同声传译。

业界早有推测,在翻译的所有门类里面,最先有可能被AI取代的就是口译,尤其是日常陪同性的口译和同声传译。前者的特点是通常句子比较短,和场景的联系很紧密,交流内容比较日常,对翻译质量的要求并不高,通常认为比较熟练的双语使用者即可胜任相关工作。而后者虽然有很高的准入门槛,但由于对翻译质量的要求是各口译门类中最低的(同传译员通常只能译出原文的80%左右),所以反而给AI提供了较大的竞争空间。

从全球的翻译需求来看,笔译市场远远大于口译市场。而进入神经网络翻译时代之后,AI的翻译质量虽然相较之前已有了明显提高,但目前尚不至于对人工译者构成挑战。

其次,难度比较高的文本出现在了后两个环节中,即新闻同传和电影台词同传。从文本分类来说,新闻属于典型的“信息型文本”。从老一代“基于规则”的机器翻译系统开始,信息型文本就是AI最擅长处理的文本类型。



与此相对,“创造性文本”的翻译,如文学、广告等,原本应该是人工翻译的优势领域,机器选择在最后一个环节与人工翻译比赛电影台词翻译,表面上看来是一次基于自身实力的大胆挑战,其实却大有玄机。电影台词的翻译对译者的文学和美学造诣颇有要求,然而,节目方所选择的素材却是动画片《海底总动员》的一个片段。众所周知,动画片因其特殊的观众群,一向以简单词汇和短小句式为特点,隐喻、双关等文学修辞手法很少使用,并不是考察“文学和美学造诣”的恰当素材,也不是“创造性”文本的典型体现。

同时,这一段语速极快,而且由于节目呈现需要,又要求人工译者用打字的方式进行笔译,无疑是从规则和设置上就已经将人工译者放在了不利的条件下。但在最终的观众投票中,人工译者却仍胜过了机器人。

从这一点来看,AI目前比较能够胜任的还是“信息型文本”的翻译,“创造性文本”依然是AI难以染指的翻译领域。

近年来,AI在翻译领域的快速进步有目共睹,但要说是AI能够挑战人类译者的整体地位,能够替代人类译者承担大部分的翻译工作,依然为时尚早。人译仍然具有很多机器所不具有的优势,比如在理解自然但表述不规范的文本方面,在文本信息重组方面,在实现交际功能方面,在创造性方面,人译的能力和表现仍然是AI在很长一段时间内难以企及的。

当然,AI的优势也不容否认。机器的优点在于:过目不忘,记忆力惊人;永远不会疲劳。除此以外,机器翻译还有覆盖语种数量多、能够方言识别、使用成本低等明显优势,这些优势使得AI在可预见的将来,会对低端翻译市场造成显著的冲击。然而,要取代人工译者在翻译行业中的主导地位,AI还有很长的路要走。

(作者为上海外国语大学英语学院博士)



## 你和孩子的相处,是否属于“品质时间”

关于品质时间的认定,学术界总结10道自测题,家长们可以据此检验一番:

- 1.在这段时间里,孩子是你注意力的中心吗?
- 2.在这段时间里,自己在孩子旁边做无关的事情吗?
- 3.在这段时间里,你真正参与活动并呼应该孩子的需要吗?
- 4.在这段时间里,你的孩子可以找到你吗?
- 5.在这段时间里,你们进行的活动是你俩都感兴趣和喜欢的吗?
- 6.你是否会经常地投入时间和精力在和孩子的互动上?
- 7.你是否只有方便或有空的时候才参加?
- 8.你是否真心对于和孩子在一起度过日常时光而感到快乐?
- 9.你是否每隔一段时间,就会通过互动来帮助孩子学得某种新的技能?
- 10.你是否关注这种技能会对孩子的身体、精神的影响?